

E10 - We're Gonna Win

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Doji

Hello there, Otohime-san.

This is technically our first meeting.

[00:06] Kamei

What the hell do you want with her?

[00:08] Kamei

We're not the kind of punks
who fight for dominance anymore.

[00:11] Doji

Otohime-san, I'd like you to fight
the monster who is heading this way.

[00:18] Kamei

I dunno what you *think* is gonna happen,
but Otohime-san's strong.

[00:22] Kamei

There's no way she'll lose to anyone—

[00:27] Otohime

R-Ranna?

[00:31] Sign

Year 1 Class 2

[00:31] ---

Endless labyrinth

[00:33] ---

It's the beginning of love

[00:36] ---

Endless labyrinth

[00:47] Sign

Rokudo's Bad Girls

[00:52] ---

A life of dreading Mondays

[00:57] ---

Was something I thought would never end

[01:02] ---

If things could be over before they ever began

[01:07] ---

I at least wouldn't get hurt

[01:12] ---

*What if all the people
in the world that I misunderstood*

[01:17] ---

Were actually kind?

[01:22] ---

When you're ready, I want to know

[01:27] ---

Endless labyrinth

[01:30] ---

It's the beginning of love

[01:32] ---

Endless labyrinth

[01:35] ---

To eternity and beyond

[01:37] ---

I used to be so afraid

[01:40] ---

Of an invisible door

[01:42] ---

Endless labyrinth

[01:45] ---

Endless labyrinth

[01:55] ---

Endless labyrinth

[02:00] linuma

We can't afford to waste a second.

[02:02] linuma

Our goal's real simple.

Before Himawari can crush Otohime,

[02:07] linuma

we've gotta get to the roof as fast as we can!

[02:09] linuma

Got it, people?

[02:10] Everyone

Yeah!

[02:12] Colonel

Charge!

[02:19] linuma

Don't try to win fights! Just knock aside
whoever's in front of you and keep going!

[02:25] linuma

Damn, these dudes are as weak as ever.

[02:28] linuma

Osanada! We'll have to take point... and...

[02:31] Osanada

Just hear us out! Don't fight!

[02:35] Inuma

Osanada!

[02:37] Inuma

Damn, we're not getting anywhere.

[02:40] Azami

Clear a path!

[02:42] Azami

Unless you want to be injured.

[02:44] Azami

Hop aboard, Rokudo-sama.

[02:46] Rokudo

Azami-san!

[02:47] Azami

I'm your personal driver.

[02:50] Azami

I'll get you to your destination the fastest and shortest way possible.

[02:54] Rokudo

Thanks!

[02:55] Inuma

Hang onto the bike, people!

[02:59] Azami

Here we go!

[03:07] Rokudo

Azami-san, everyone's falling off!

[03:09] Azami

Straight to the edge!

[03:13] Rokudo

Hando-san?

[03:15] Azami

What do you think you're doing, standing in the middle of the road?

[03:18] Hando

Road? This isn't a road.

[03:21] Azami

If I drive at him at full speed, he'll have to move aside.

[03:24] Rokudo

Don't do anything crazy.

[03:25] Azami

Roll out!

[03:31] Azami

He moved forward?

[03:40] Azami

He stopped a motorbike with his bare hands?

[03:47] Osanada

Hey now.

[03:48] Hando

Osanada Sayuri?

[03:50] Osanada

What the heck, Hando? Don't do that.

[03:53] Colonel

Rokudo! Azami-kun!

[03:55] Osanada

Rokudo, take the others and go on ahead.

[03:58] Rokudo

But...

[03:59] Osanada

Hando's a sweet, earnest guy.

I'm sure he'll understand if we talk it over.

[04:04] Punk 3

Over there! After them!

[04:06] Inuma

They're still on our tails.

[04:09] Azami

I'll try to hold back your pursuers.

Everyone, please go.

[04:13] Hando

No one's getting past—

[04:15] Hando

H-Hey! Stop crawling over me!

[04:18] Inuma

Come on!

[04:20] Hando

Get back here!

[04:23] Hando

You've really done it now, Osanada Sayuri.

[04:25] Hando

No more fighting.

You're a nice, earnest guy, Hando.

[04:29] Hando

You think I'm nice and earnest?

[04:31] Hando

Well, you're wrong!

[04:33] Osanada

But...

[04:35] Osanada

I saw you cross the street with
your hand raised the other day.

[04:38] Hando

And what exactly is wrong with that, huh?!

[04:40] name sign

Hando Wakanosuke

[04:40] Osanada

I know how hard you studied, too.

[04:43] Osanada

Even if you did only score a 2.

[04:45] Hando

Hey! When did you even see that?

[04:47] Osanada

I know the truth.

You're a big teddy bear, Hando.

[04:51] Hando

Are you getting all cocky

'cause you blocked my punch?

[04:54] Hando

That was nothing compared

to when I get serious!

[04:57] Osanada

You really shouldn't be getting

violent for no reason.

[05:00] Hando

I used to think that, too. But not anymore!

[05:04] Osanada

How come?

[05:06] Hando

Because Doji-san taught me otherwise!

[05:15] Hando

I always got made fun of, whatever I did.

[05:20] (Flashback) Classmate 1

He's such a dumbass.

[05:23] (Flashback) Classmate 2

He's as overgrown as he is useless.

[05:26] Hando

But one day, I met Doji-san.

[05:31] Hando

It was the first time someone

had ever wanted my help.

[05:35] Hando

And when I did what he said,

people stopped making fun of me.

[05:39] Hando

Not only that, they began to respect me.

I even had a team of my own.

[05:44] (Flashback) Doji

Leave all the thinking to me.

[05:47] (Flashback) Doji

You just focus on throwing

your weight around, Hando.

[05:50] (Flashback) Hando

Yessir!

[05:52] Doji

I'm gonna do what Doji-san says.

[05:55] Doji

I'll do anything he tells me to!

[05:58] Osanada

That's not right, Hando.

[06:01] Hando

Says who? What do *you* know?

[06:04] Osanada

I *do* know! I understand what it's like!

[06:07] Osanada

What it's like to try to do things yourself but
always screw up and cause trouble for others.

[06:13] Osanada

That's why things work better when
you just follow orders. Plus, it's easier.

[06:18] Osanada

But if you keep that up,
you'll regret it someday.

[06:22] Osanada

I know that for a fact.

[06:25] Hando

You have no idea.

[06:27] Osanada

I made a decision. I might screw up a lot,

[06:30] Osanada

but one day, they'll all know
that I'm able to protect them.

[06:33] Osanada

I'm gonna be the kind of big boss
who can pull that off!

[06:38] Hando

Finally ready to fight?

[06:41] Osanada

This isn't a fight.

[06:43] Osanada

I'm the boss here, and I'm gonna knock
some sense into you to protect you.

[06:47] Osanada

But you're strong, Hando,
so I won't hold back.

[07:06] Hando

There's no way I'm losing to a runt like you!

[07:10] Osanada

I'll be big soon enough!
I drink milk every day!

[07:15] Hando

This is what I can do to shrimps like you!

[07:22] Osanada

No throwing!

[07:25] Hando

In that case...

[07:26] Hando

I'll swat you like a fly!

[07:28] Osanada

I'm a fairy, damn it!

[07:29] Hando

This is for my test!

[07:32] Osanada

Your 2!

[07:34] Hando

My strength is all I have.

[07:37] Hando

I have to use it.

[07:39] Hando

That's what Doji-san taught me.

It's my way of life.

[07:44] Osanadaa

Hando, there's plenty that's good
about you other than your strength.

[07:52] Hando

I'm not gonna listen to some loser.

[07:54] Hando

My strength is absolute!

[07:57] Osanada

Okay. Then I'll teach you otherwise.

[08:07] Osanada

Bring it, Hando!

[08:09] Hando

You want a test of strength?

[08:12] Hando

Interesting!

[08:21] Hando

Th-That's impossible!

She absorbed one of my serious punches?!

[08:26] Osanada

See? If you let other people
call the shots, you can't be that strong!

[08:31] Osanada

Now, tighten that gut!

[08:37] Hando

Osa—

[08:38] Hando

Sayuri!

[08:45] Osanada

You can look up to Matsugamiya all you want.

[08:48] Osanada

But you can't let other people think for you.

[08:52] Hando

I c-can't lose...

Not when it comes to strength...

[08:57] Hando

Even if I try something else,
I'll screw up and get made fun of.

[09:02] Hando

If I have something to say,
when I say it, I get laughed at.

[09:06] Hando

Strength is all I have.

[09:09] Hando

And if my brute strength isn't enough,
all I am is a brute!

[09:18] Osanda

There, there.

[09:20] Osanda

I've got Rokudo.

[09:23] Osanda

He looks out for me, even when I screw up.

[09:27] Osanda

Hando...

[09:29] Osanda

I'll be the one who looks out for you.
So go ahead and screw up.

[09:34] Hando

You really do have me beat. It's no wonder...

[09:37] Hando

It's no wonder you're the boss.

[09:43] Osanada

Sure am.

[09:48] Osanada

I still am... the boss...

[09:55] Doji

Go ahead, Ranna-san.
Crush Otohime and save Rokudo-kun.

[10:01] Otohime

Ranna? Have these guys taken
Rokudo hostage or something?

[10:05] Otohime

You were never the type to
take orders from scum like this!

[10:11] Doji

You've got it all wrong.

[10:12] Doji

This is necessary for both
Rokudo-kun and Ranna-san to be happy.

[10:17] Doji

Isn't that right, Ranna-san?

[10:20] Akai

Well, damn, Wakanosuke-chan.
You only stopped one of them?

[10:25] Akai

Gimme a break.

[10:28] Inuma

I'll take this one.

[10:30] Rokudo

Inuma-kun?

[10:31] Akai

Aw, come on, Inuma-chan.
Still pretending friendship matters?

[10:35] Akai

You never learn.

[10:37] Akai

You sure you're not just gonna get
betrayed again? Y'know, like last time?

[10:42] Inuma

Can it. You can't pull the same cowardly
crap you did last time, Akai Kohei.

[10:48] Colonel

Inuma-kun, did something
happen between you two?

[10:51] Inuma

It's nothing to worry about. It was stupid.

[10:54] Inuma

He always wins by using dirty tricks.

[10:58] Inuma

Because he's too damn weak
to do anything himself.

[11:01] Akai

Damn, that's harsh!
All I did was use my head to win.

[11:06] Inuma

I'll take care of him. You guys go on ahead.

[11:09] Akai

Whoa, already? Kinda sudden, ain't it?

[11:11] Akai

Slow down a bit.
You're not still pissed at me, are you?

[11:16] Akai

I feel bad about it, y'know.

[11:19] Akai

Whoa, I said hold on!

[11:22] Colonel

W-Wow, linuma-kun really is strong.

[11:25] Rokudo

Yeah.

[11:26] Akai

Whoa!

[11:29] Akai

Psych!

[11:33] Akai

Aw, come on, baby.

Why'd you run into my fist like that?

[11:38] Akai

Seriously...

[11:44] Akai

You can't just keep throwing haymakers, man.

[11:46] Akai

Strong guys always rely on strength.

[11:49] Akai

They get their asses kicked 'cause
there's nothin' in their heads but hot air.

[11:55] linuma

How?

[11:57] linuma

I should be able to beat him one-on-one.

[11:59] linuma

Akai Kohei can't be strong like this.

[12:02] Akai

You seriously thought
I was weak, linuma-chan?

[12:06] Akai

I just don't like wasting energy.

[12:08] Col/Chief

This is...

[12:10] Akai

I wait for the right moment
and go for the easy win.

[12:13] Rokudo

This is...

[12:14] Akai

I'm not some pushover.

[12:17] Rokudo

*...the Onishima Union's
number two, Akai Kohei!*

[12:30] Chief

Colonel!

[12:40] Akai

I'm not gonna do anything to you, pal.

[12:43] Akai

You see, Doji-san's orders...

[12:46] Akai

were to rough up everyone
except you, Rokudo.

[12:52] Rokudo

Chief...

[13:01] Akai

You get to watch as all your friends
get their asses kicked, one by one.

[13:07] Akai

By now, Himawari Ranna should be up on
the roof, taking apart that Otohime chick.

[13:13] Akai

You get what this is, right?
It's the worst-case scenario.

[13:17] Akai

Rokudo Tosuke.
You chose this hell for yourself.

[13:22] Akai

You'll be powerless, forced to sit and watch
as your friends get beaten to a pulp.

[13:28] Akai

And all because of a choice *you* made.

[13:37] Akai

"That's so mean, Rokudo!"

[13:39] Akai

"Look at how much we're hurting!"

[13:42] Akai

"But you don't have a scratch on you.
You're the worst, Rokudo!"

[13:48] Rokudo

Let go of him!

[13:49] Akai

Give it a rest, Rokudo-chan.

[13:52] Akai

This will all blow over
if you give up on that girl.

[13:57] Akai

Promise us you'll never mess with
Himawari Ranna and we'll leave it at that.

[14:04] Rokudo

Y-You coward!

[14:07] Akai

Okay, then.

[14:09] Akai

I'm gonna keep breaking
fingers until you give up.

[14:14] Akai

Give it some thought, okay?
All you've gotta do is give up on that chick.

[14:21] linuma

Damn it all. It's happening again.

[14:24] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[14:24] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[14:24] Sign

Takeuma
Middle School

[14:24] Sign

Takeuma
Middle School

[14:25] (Flashback) linuma Friend 1

Man, linuma, you're so tough!

[14:28] (Flashback) linuma Friend 2

With him on our side, no one can stop us!

[14:30] (Flashback) linuma Friend 3

Hell yeah!

[14:33] (Flashback) Tsubaki

Bunch of weaklings.

[14:35] (Flashback) linuma

You say something?

[14:36] (Flashback) Tsubaki

They're in a pack because
they can't do anything on their own.

[14:39] (Flashback) Tsubaki

It's annoying to even look at.

[14:41] (Flashback) linuma Friend 3

What the hell, Tsubaki?

[14:42] (Flashback) linuma

Easy there. Chill out.

[14:44] (Flashback) linuma

Oof.

[14:45] (Flashback) linuma

The more friends, the better, right?
So what's the problem?

[14:50] (Flashback) linuma

We're going snowboarding together.

[14:52] (Flashback) linuma

You should come. You can have this ticket.

[14:55] (Flashback) Tsubaki

As if, weakling.

[14:58] (Flashback) linuma

Who the hell are you calling a weakling?!

[15:00] (Flashback) linuma Friend 3

linuma, calm down!

[15:02] Tsubaki

Friends, my ass. They just wanna act tough.

[15:03] linuma

No ticket for you!

[15:07] (Flashback) linuma

Akai Kohei? Never heard of him.

[15:10] (Flashback) linuma Friend 2

He's the boss of a crew called the Bad Smoke.

[15:14] (Flashback) linuma Friend 2

And this guy got invited to join.

[15:18] (Flashback) linuma

So just say no. What's the problem?

[15:20] (Flashback) linuma Friend 3

They said there's no telling
what'd happen if I said no.

[15:24] (Flashback) linuma

Fine by me.

[15:26] (Flashback) linuma

There's no way we'd get beat
by some thrown-together team.

[15:30] (Flashback) linuma

Don't sweat it. We'll all fight together.

[15:34] (Flashback) linuma Friend 3

R-Right.

[15:37] (Flashback) linuma Friend 2

Sorry about this, linuma.

[15:39] (Flashback) linuma

You guys...

[15:42] (Flashback) Akai

Looks like you're on your lonesome.

[15:44] (Flashback) linuma

You switched sides 'cause
you thought we'd lose?!

[15:46] (Flashback) linuma

I thought friends were
supposed to help each other!

[15:49] (Flashback) Akai

When you say "friends"...

[15:53] (Flashback) Akai

You mean like this guy?

[15:55] linuma

Even you?

[15:56] (Flashback) Akai

All right, all of you, hop to it.

[15:59] (Flashback) Akai

I'm heading home. I ain't looking to get hurt.

[16:02] linuma

Why?

[16:04] linuma

Why, damn it?!

[16:08] (Flashback) Tsubaki

What are you doing out here?

[16:11] (Flashback) linuma

They betrayed me. Just like you said.

[16:15] (Flashback) linuma

You were right.

[16:17] (Flashback) Tsubaki

Oh, uh, I didn't think...

[16:19] (Flashback) linuma

It's seriously so damn stupid.

[16:24] (Flashback) linuma

I was the only one who
believed we were friends.

[16:34] (Flashback) Tsubaki

I think I'll take that ticket after all.

[16:41] linuma

*I hated weaklings who crowded together
because they were useless on their own.*

[16:46] linuma

But Rokudo's friends weren't like that.

[16:49] linuma

*Weak as they were, they cared for
their friends, unlike the guys I knew.*

[16:55] linuma

I thought I could be friends with them,

[16:58] Sash Sign

Traffic Safety

[16:59] linuma

but I knew the truth.

[17:01] linuma

I knew all along...

[17:04] (Flashback) linuma Friend 1

I'm so sorry, linuma.

[17:06] (Flashback) linuma Friend 2

They threatened our families.

[17:09] (Flashback) linuma Friend 3

We couldn't say no.

[17:11] Inuma

I wasn't able to protect them.

[17:14] Akai

Come on, Chief. Quit looking so scared and take a swing at me.

[17:19] Akai

Seriously? I just handed you the perfect opportunity!

[17:23] Akai

Okay, then.

[17:25] Rokudo

Please stop.

[17:26] Inuma

All of it... It's all my fault for being so weak...

[17:31] Akai

What was that just now? Let me hear you, loud and clear.

[17:35] Rokudo

We... We can't...

[17:39] Inuma

Give up.

[17:41] Chief

Chief Punch!

[17:44] Rokudo

Chief?

[17:48] Akai

Gotta admit, I didn't see that coming.

[17:51] Akai

Aren't you scared?

[17:53] Chief

Yes, I'm a big scaredy-cat, but I'll die before I abandon a friend!

[17:59] Chief

You can break *all* of my damn fingers!

[18:02] Akai

I see, I see.

[18:06] Akai

You're going down, you piece of shit.

[18:09] Akai

You'd better get ready.

[18:12] Akai

This is gonna cost you 30 finger bones.

[18:14] Akai

What I don't get from you, your family—

[18:16] Colonel

Break mine.

[18:18] Chief

Colonel?

[18:19] Rokudo

Wait!

[18:20] Rokudo

I can't let you guys just keep getting hurt—

[18:22] Inuma

Quit making that face, man.

[18:25] Rokudo

inuma-kun?

[18:28] Inuma

You guys go on ahead.

[18:30] Inuma

I'm gonna kick his ass.

[18:32] Rokudo

But, inuma-kun...

[18:33] Inuma

Akai Kohei is strong, for sure.

[18:36] Inuma

I might get clobbered again.

[18:39] Inuma

But you still need to go to Himawari.

[18:43] Inuma

Chief and Colonel made up
their own minds to come here.

[18:49] Inuma

And I'm finally awake now.

[18:51] Inuma

Let's all fight together, Rokudo.

[18:54] Inuma

Since we're friends and all.

[18:56] Rokudo

inuma-kun...

[18:57] Rokudo

Friends share their pain.

Ain't that right, Chief?

[19:06] Chief

What the heck, inuma-kun?!

[19:09] Inuma

Looks like we're broken finger bros, Chief.

[19:11] Chief

What are you even talking about?!

[19:13] Akai

Are you trying to mock me, you little shit?

[19:16] Akai

This is so damn stupid,
I'm seriously pissed off.

[19:19] Akai

Your little friendship games
are over, linuma-chan!

[19:22] linuma

He uses his head to fight.

[19:25] linuma

What can I use?

[19:27] Akai

*A broken hand's gonna make
you even easier to predict.*

[19:35] Colonel

Come on!

[19:39] linuma

Figured as much.
You plan ahead when making a move,

[19:43] linuma

so you can't dodge moves
you don't anticipate.

[19:47] Akai

This dumbass hit me with a broken hand.

[19:51] linuma

You put on that flashy getup and act
like a goofball, but it's all one big show.

[19:57] linuma

You're actually pretty serious,
huh, Kohei-chan?

[20:02] Akai

I'm gonna slaughter ya!

[20:08] linuma

You piece of crap.

[20:17] linuma

Suck it up. Don't pass out.

[20:20] linuma

I can't lose this one.

[20:25] Akai

You're done!

[20:25] linuma

There it is!

[20:27] linuma

A wide swing!

[20:32] Akai

That was a close one.

[20:34] Akai

Didn't expect you to try to counter.

[20:38] linuma

I don't have smooth moves or a ton of stamina.

[20:45] linuma

But what I do have are friends...

[20:52] linuma

...who showed me how to be tough.

[20:56] linuma

Gotta get to Rokudo and the others...

[21:00] Akai

Nicely done, linuma-chan.

[21:03] Akai

But with you and Osanada
out of commission,

[21:06] Akai

do you really think those three punks
have any chance of surviving?

[21:12] Amano

Wow, I get all three of you? Guess I'm lucky.

[21:15] Amano

In a way!

[21:17] Rokudo

I'll fight.

[21:18] Colonel

What?

[21:19] Rokudo

Doji-san gave them orders.
They won't attack me.

[21:23] Rokudo

That might be our way out of this.

[21:25] Amano

Yeah, funny you mention that...

[21:28] Amano

One of our gang is dead set
on ignoring those orders.

[21:32] Rokudo

Kazeno-san?

[21:35] Amano

Good call, Kazeno. Kick Rokudo's ass, too!

[21:40] Akai

Tough luck, linuma-chan. But that's reality.

[21:45] Akai

In the end, you guys were
just playing at being friends.

[21:53] linuma

I took care of things back here.
Sorry, but I need some rest.

[21:57] linuma

Can you three handle it?

[21:59] Trio

We've got this!

[22:02] linuma

You hear that? We're gonna win.

[22:06] linuma

I'm counting on you guys.

[22:14] ---

Sweet and shy

[22:16] ---

A little innocent, my babe

[22:18] ---

Going through my head 24/7

[22:22] ---

Laughing at silly stories

[22:25] ---

Worrying over the smallest things

[22:27] ---

*The flight between joy and sorrow,
is this love's theory?*

[22:31] ---

As one, it's an incomplete world

[22:36] ---

In all honesty, all we need is love

[22:40] ---

Ordinary days can change into anything, magic

[22:45] ---

We are gonna make it a miracle, envision it

[22:47] ---

Scenario for two

[22:49] ---

Just having you in my heart, look

[22:53] ---

This silent town is now dancing so colorfully

[22:57] ---

Wherever you are, love will find a way

[23:00] ---

To the ends of the earth, love will find a way

[23:02] ---

*Darlin' let me love you
like this in this vibrant world*

[23:06] ---

Just having you in my heart, look

[23:11] ---

This silent town is now dancing so colorfully

[23:15] ---

Wherever you are, love will find a way

[23:17] ---

To the ends of the earth, love will find a way

[23:19] ---

*Darlin' let me love you
like this in this vibrant world*

[23:28] ---

*Darlin' let me love you
like this in this vibrant world*

Revision #1

Created 2024-05-23 18:10:38 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:10:38 UTC by whimsee